



**Correspondance L1 17 – Approches interlinguistiques (PER)
pour la 3^e et 4^e et le manuel de français
*Que d'histoires***

Ce document a pour but d'aider le corps enseignant dans la mise en œuvre du PER figurant dans le domaine *Langues* pour la discipline *français* et de faciliter la planification de l'enseignement.

A noter que certains libellés figurant dans le PER sont transversaux au cycle 1: cela signifie que ces éléments doivent être abordés chaque année scolaire et être progressivement approfondis. Pour chaque progression d'apprentissage tirée du PER, une indication quant à l'année scolaire est fournie entre parenthèses : (3) ou (3 – 4). L'attribution d'une progression est ainsi claire et son éventuelle transversalité immédiatement perceptible.

Concernant les objectifs « Compréhension et production de l'écrit et de l'oral », nous rappelons que le moyen d'enseignement *S'exprimer en français – Séquences didactiques pour l'oral et l'écrit*, Volume I – 1^{re}-2^e (De Boeck et COROME) est une ressource officielle de la CIIP. Le recours à ces séquences didactiques peut se faire en complémentarité avec les activités proposées par les manuels.

Remarques générales :

- Dans la **première partie du document**, les observations concernent la **première série pour 3^e** (Poulette Crevette (3^e, 1), Pas si grave ! (3^e, 2) La haute tour sombre (3^e, 3), Le Trésor d'Erik le Rouge (3^e, 4), L'enfant du toit du monde (3^e, 5)) et la **deuxième pour 4^e** (La tribu des Préhistos (4^e, 1), Tokoubei (4^e, 2), Sans famille (4^e, 3), L'école du désert (4^e, 4), Capitaine cruel (4^e, 5).
- Dans la **seconde partie du document** (p. 4), observations concernent la **deuxième série pour 3^e** (Le grand voyage du petit mille-pattes (3^e, 1), Le message de l'Eskimo (3^e, 2), Le dragon de Mimi (3^e, 3), La rivière aux crocodiles (3^e, 4), Lulu Vroumette (3^e, 5) et la **première pour 4^e** (La princesse à la gomme (4^e, 1), En sortant de l'école (4^e, 2), Mémed et les 40 menteurs (4^e, 3), Même pas peur ! (4^e, 4), Je te sauverai ! (4^e, 5
- *Que d'histoires* est une méthode linéaire, méritant d'être suivie chronologiquement. Les apprentissages sont abordés progressivement tout en consolidant les acquis.
- Dans les observations, les albums sont mentionnés à titre d'exemple ; il est possible que l'on rencontre les mêmes objectifs dans d'autres séquences.
- Le développement de la motricité (globale et fine) et de la graphomotricité (L1 18) n'étant pas exercé dans la méthode, il devra être travaillé séparément.
- La conjugaison devra être travaillée plus systématiquement que ne le propose l'ouvrage, par exemple avec des tableaux de conjugaison servant de référence.
- L'apprentissage de l'utilisation du dictionnaire fera l'objet d'un approfondissement spécifique.
- Dans la thématique : « Fonctionnement de la langue L1 16 », l'utilisation du manuel : *Réussir son entrée en grammaire au CE1-Retz* permet de compléter les apprentissages.

L1 17 – Approches interlinguistiques

Identifier l'organisation et le fonctionnement de la langue par l'observation et la manipulation d'autres langues...

Progression des apprentissages du PER	QdH	Observations
SENSIBILISATION À LA DIVERSITÉ DES LANGUES À L'ORAL		
Découverte des différentes langues parlées dans la classe (1 – 4)	suggéré	L'enfant du toit du monde (3H, 5)
Découverte des langues nationales et des langues parlées dans d'autres pays (1 – 4)	non	À compléter avec EOLE
Écoute, répétition et utilisation de mots de diverses langues (1 – 4): •mots simples (bonjour, merci,...) •chants et comptines (joyeux anniversaire, frère Jacques,...)	non	À compléter avec EOLE
Compréhension et utilisation de mots empruntés à d'autres langues (hamburger, snowboard, igloo, clown,...) (1 – 4)	non	À compléter avec EOLE
SENSIBILISATION À LA DIVERSITÉ DES LANGUES À L'ÉCRIT		
Observation de différents systèmes d'écriture (1 – 4): •idéogrammes chinois, hiéroglyphes,... •alphabet arabe, latin, grec,...	suggéré	L'enfant du toit du monde (3H, 5)
Sensibilisation aux divers systèmes graphiques par l'observation du sens de l'écrit (3 – 4): •de droite à gauche •de bas en haut	non	À compléter avec EOLE
Perception globale d'un genre textuel (forme, fonction) avant d'en saisir le sens (une affiche) (3 – 4)¶	non	À compléter avec EOLE
SENSIBILISATION À D'AUTRES SYSTÈMES DE COMMUNICATION (NON VERBALE)		
Découverte des possibilités de transmettre un message par des bruits (applaudir, siffler,...) (1 – 4)	non	À compléter avec EOLE
Découverte de l'usage universel du pictogramme et du langage gestuel (doigt sur la bouche = silence,...) (1 – 4)	non	À compléter avec EOLE

L1 17 – Approches interlinguistiques - les observations concernent **la deuxième série pour 3^e** (Le grand voyage du petit mille-pattes (3^e, 1), Le message de l’Eskimo (3^e, 2), Le dragon de Mimi (3^e, 3), La rivière aux crocodiles (3^e, 4), Lulu Vroumette (3^e, 5) et **la première pour 4^e** (La princesse à la gomme (4^e, 1), En sortant de l’école (4^e, 2), Mémed et les 40 menteurs (4^e, 3), Même pas peur ! (4^e, 4), Je te sauverai ! (4^e, 5)

Identifier l'organisation et le fonctionnement de la langue par l'observation et la manipulation d'autres langues...

Progression des apprentissages du PER	QdH	Observations
SENSIBILISATION À LA DIVERSITÉ DES LANGUES À L'ORAL		
Découverte des différentes langues parlées dans la classe (1 – 4)	non	À compléter avec EOLE
Découverte des langues nationales et des langues parlées dans d'autres pays (1 – 4)	suggéré	Mémed et les 40 voleurs (4H, 3) À compléter avec EOLE
Écoute, répétition et utilisation de mots de diverses langues (1 – 4): •mots simples (bonjour, merci,...) •chants et comptines (joyeux anniversaire, frère Jacques,...)	suggéré	Mémed et les 40 voleurs (4H, 3) À compléter avec EOLE
Compréhension et utilisation de mots empruntés à d'autres langues (hamburger, snowboard, igloo, clown,...) (1 – 4)	non	À compléter avec EOLE
SENSIBILISATION À LA DIVERSITÉ DES LANGUES À L'ÉCRIT		
Observation de différents systèmes d'écriture (1 – 4): •idéogrammes chinois, hiéroglyphes,... •alphabet arabe, latin, grec,...	suggéré	Le message de l’Eskimo (3H, 2) À compléter avec EOLE
Sensibilisation aux divers systèmes graphiques par l'observation du sens de l'écrit (3 – 4): •de droite à gauche •de bas en haut	non	À compléter avec EOLE
Perception globale d'un genre textuel (forme, fonction) avant d'en saisir le sens (une affiche) (3 – 4)¶	suggéré	Le message de l’Eskimo (3H, 2)
SENSIBILISATION À D'AUTRES SYSTÈMES DE COMMUNICATION (NON VERBALE)		
Découverte des possibilités de transmettre un message par des bruits (applaudir, siffler,...) (1 – 4)	non	À compléter avec EOLE
Découverte de l'usage universel du pictogramme et du langage gestuel (doigt sur la bouche = silence,...) (1 – 4)	suggéré	Le message de l’Eskimo (3H, 2)